

Licence 3^e année

La L3 intensifie la formation en langue et culture russes. L'accent est mis sur la traduction littéraire. Tous les étudiants sont invités à choisir une deuxième langue slave. Une ouverture est donnée vers la culture de l'Europe centrale et balkanique : littérature et cinéma serbes, histoire de l'Europe centrale.

UE PPE : Projet Professionnel de l'Étudiant

Objectifs :

- Accompagner l'étudiant de manière personnalisée dans sa recherche sur les métiers en vue de son insertion professionnelle.
- En L3, le PPE se concrétise soit par un stage professionnel, soit par l'élaboration d'un dossier approfondi sur un métier (basé par exemple sur une rencontre avec un professionnel du secteur).



Mobilité étudiante

Les étudiants sont encouragés à passer 1 ou 2 semestres en mobilité dans une de nos universités partenaires : Moscou, Krasnodar, Magnitogorsk en Russie ; Wrocław, Szczecin, Białystok en Pologne ; Riga en Lettonie ; Ostrava, Olomouc en République tchèque.

Conditions d'accès



- **En licence 1** : les étudiants titulaires du Baccalauréat ; du DAEU "A", de l'ESEU "A" ou d'un autre titre admis en dispense.
- **En licence 2** : validation de la L1 russe ou équivalent.
- **En licence 3** : validation de la L2 russe ou équivalent.

Présentation détaillée de la licence et informations pratiques sur www.u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts

UFR Langues et civilisations

Département d'études germaniques et slaves
Université Bordeaux Montaigne – Domaine universitaire F-33607 PESSAC Cedex

Responsable pédagogique

florence.corrado@u-bordeaux-montaigne.fr

Contacts administratifs

titulaire d'un diplôme français :

licence-langues-russe@u-bordeaux-montaigne.fr

titulaire d'un diplôme étranger :

admissions.licences@u-bordeaux-montaigne.fr



Russe Anglais Autre langue slave

LICENCE TRILANGUE

Présentation de la formation

La licence russe trilingue est une formation diplômante accessible à tous : sans connaissance préalable du russe, ou avec un niveau de russe variable.

Les "grands débutants" bénéficient d'une organisation pédagogique adaptée, qui les intègre progressivement dans la filière commune. NB Les étudiants débutants en russe ne commencent une deuxième langue slave qu'en L3.

Cette licence est multilingue :

Langue A : Russe ; langue B : Anglais ; langue C : deuxième langue slave au choix : Polonais, Serbo-croate, Tchèque.

Elle vise à donner à l'étudiant :

- Une maîtrise de la langue russe contemporaine orale et écrite.
- Une maîtrise de l'anglais suffisante pour un usage professionnel.
- Une connaissance élémentaire d'une 3^e langue du groupe slave, au choix de l'étudiant (polonais ou serbo-croate ou tchèque).
- Des connaissances approfondies dans le domaine de la culture russe et de la civilisation russe contemporaine, une initiation aux cultures et sociétés des pays est-européens.

Elle offre des possibilités de séjours linguistiques en Russie et dans d'autres pays slaves et russophones (Pologne, République tchèque, Slovaquie, Lettonie).

Objectifs de la formation

• Objectifs pratiques
Expression russe écrite et orale, compréhension écrite et orale, traduction dans les deux sens (français-russe et russe-français).

• Objectifs théoriques
Étude de la langue, de la littérature, de l'histoire et de la société contemporaine de la Russie et du monde est-européen slavophone.

Cette licence donne à l'étudiant les compétences suivantes

Langue A - Russe

- Langue : communiquer ; rédiger en russe et en français ; traduire des textes de type littéraire et journalistique ; réfléchir sur la langue russe.
- Culture : connaître la géographie et la société de la Fédération de Russie ; connaître l'histoire, la littérature et la culture de la Russie des origines à nos jours.
- Méthode : savoir faire un commentaire (littéraire, historique, linguistique) d'un texte russe, une note de synthèse, un exposé oral sur un sujet donné, une recherche bibliographique aux normes universitaires.

Langue B - Anglais

Communiquer à l'écrit et à l'oral

Langue C - Deuxième langue slave au choix : Polonais, Serbo-croate, Tchèque

- Connaissance élémentaire de la langue
- Notions d'histoire, de géographie, initiation à la littérature du pays concerné (Pologne, Serbie et Croatie, Bosnie, Montenegro, République tchèque) suivant la langue choisie.

Atouts de la formation

- Richesse des relations culturelles entre la France et la Russie.
- Union Européenne élargie à l'Est : renouveau des échanges entre la France et l'Europe centrale et balkanique.
- Importance de la Russie dans le monde contemporain.

Poursuite d'études et perspectives professionnelles

- à Bordeaux Maigne : master "Études slaves", qui propose différentes spécialisations : recherche, édition/ traduction, e-learning ; master "Études slaves et interculturalité" double diplôme UBM-RUDN, Moscou.
- autres poursuites d'études : relations internationales, interprétariat, journalisme, documentation, tourisme, commerce...

Domaines professionnels accessibles après spécialisation

- Enseignement : à l'école primaire après le concours de professeur des écoles, dans les collèges et lycées comme enseignant de russe après le concours de l'Agrégation, enseignement du Français Langue Etrangère en France ou à l'étranger.
- Recherche à l'université ou au CNRS si la licence est suivie d'un master puis d'un doctorat.
- Traduction et interprétariat (dans l'administration, le conseil, la médiation pour des organismes internationaux publics, privés et associatifs).
- Documentation et métiers du livre : bibliothécaire, documentaliste dans l'enseignement secondaire (CAPES) ou en entreprise.
- Métiers du tourisme et de l'oenotourisme, très porteurs en Aquitaine.
- Métier d'assistant commercial, où la connaissance du russe et/ou d'une autre langue slave est très recherchée, en plus de l'anglais obligatoire.



Projet professionnel

Chaque étudiant est amené au cours des trois années de licence à acquérir la méthodologie de construction d'un projet professionnel et/ou d'un projet d'études.

Dans ce sens, il entreprend des recherches sur les métiers, rencontre des professionnels, effectue des stages afin de valider ses choix.

Pour accompagner l'étudiant dans ce parcours, et en collaboration avec les équipes enseignantes, la DOSIP (Direction Orientation Stages Insertion Professionnelle) propose :

- l'aide d'un chargé d'orientation pour la construction de son projet et la préparation à son insertion professionnelle,
- un centre de ressources sur les formations et les métiers,
- le pôle coordination des stages (possibilité de faire des périodes de stage dès la L1).

Bâtiment accueil

dosip@u-bordeaux-montaigne.fr

05 57 12 45 00

stages@u-bordeaux-montaigne.fr

05 57 12 44 30

Trois années de formation

Organisation de la formation

Chaque année est composée de deux semestres, divisés en plusieurs Unités d'Enseignement (UE)

Niveau de diplôme : Licence (Bac+3), 180 crédits européens ECTS.

Durée de la formation : 6 semestres.

Licence 1^{re} et 2^e année

La L1 et la L2 mettent l'accent sur la maîtrise de la langue russe

• **Langue A : Russe**

Les étudiants n'ayant jamais fait de russe bénéficient de cours spécifiques intensifs.

- Compréhension et expression écrite et orale, traduction russe-français et français-russe.

- Introduction à la culture russe : littérature russe, histoire de la Russie, civilisation russe contemporaine

• **Langue B : Anglais**

Tous les étudiants suivent un cours de pratique de la langue anglaise : communication écrite et orale

• **Langue C : au choix polonais, serbo-croate ou tchèque**

Seuls les étudiants avancés en russe choisissent une deuxième langue slave en L1.